



Azpeitiko Udala

AZPEITIKO UDALA ETA HIZKUNTZ ESKUBIDEEN BEHATOKIAREN ARTEKO HITZARMENA AZPEITIAN EGUNEROKO BIZITZAN EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEN ETA BULTZATZEN DUTEN EKIMEN ETA PROIEKTUAK LAGUNTZEKO. (25-15D / 2025DZEK0002)

Azpeitian, 2025eko apirilaren 3an.

ELKARTU DIRA:

Alde batetik, **NAGORE ALKORTA ELORZA**, NAN 72.471.832-M duena, Azpeitiko Udalaren Alkate-Udalburua.

Bestetik, **AGURNE GAUBEKA ERAUSKIN**, NAN 72.325.872-P duena, HIZKUNTZ ESKUBIDEEN BEHATOKIA ELKARTEAREN zuzendaria (IFZ: G31724339).

BERTARATU DIRA

Lehena, Azpeitiko Udalaren ordezkari-lanetan, Udalbatzak 2023ko ekainaren 17an egindako bilkuran hartutako erabakiaren bidez egintza honetarako baimendua.

Eta bigarrena, HIZKUNTZ ESKUBIDEEN BEHATOKIA ELKARTEAREN ordezkari-lanetan, 2019ko uztailaren 5ean erakundearen Zaingo Batzordeak hartutako erabakiaren bidez egintza honetarako baimendua.

AURREKARIAK

Euskararen erabilera normalizatzeko oinarriak arautzen dituen 1982ko azaroaren 24ko 10/1982 Legeak zioen azalpenean jasotzen du Konstituzioak eta Autonomia Estatutuak Euskal Autonomia Erkidegoko herri aginteen esku jartzen dutela euskararen erabilera normalizatzea eta garatzea bideratutako neurriak hartzea. Hala, legearen 26. artikulua xedatzen du euskal botere publikoek gizarte-bizitzako esparru guztietan euskararen erabilera sustatzeko neurriak eta bitartekoak hartuko dituztela, herritarrek hizkuntza horretan jarduteko aukera izan dezaten.

Modu berean, apirilaren 7ko 2/2016 legeak -Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak- eskumen propioa aitortzen die Udalei euskararen ezagutza sustatzeko eta erabilera dinamizatzeko. Besteak beste, eskumen honen egikaritzan beste pertsona edo erakunde batzuek euskara sustatu eta dinamizatzeko aldera burutzen dituzten jardueren finantzaketan laguntzea izango dute.

Hizkuntz Eskubideen Behatokia Fundazioak euskal hiztunen hizkuntza-eskubideak babesteko eginkizuna du, bai administrazioaren aurrean (Administrazioari zuzendu edota erakunde publikoengandik zerbitzuak hartzerakoan), eta baita gizartearen aurrean ere.



Azpeitiko Udala

Fundazioaren izenean Agurne Gaubeka Erauzkinek 2025eko otsailaren 14ko idatziaren bidez 2025. ekitaldirako plangintzaren eta aurrekontua aurkeztu du, eta hori finantzatzeko Udalari dirulaguntza eskatu dio.

Fundazioak aurrera eramango dituen ekintzak bat datoz euskararen erabilera sustatzeko Udalak dituen eskumenekin. Hain zuzen ere, ekimen guztien emaitzak udalaren zerbitzuetan eta jardueretan euskararen erabilera indartzeko balioko dute eta Azpeitiko Udalak hizkuntza-eskubideen inguruan hartutako erabakien osagarri ere izango dira.

Udalaren Kultura, Euskara eta Parte hartze Batzordeak 2025eko otsailaren 26an egindako bilkuran Behatokiaren egitasmoa baloratu ondoren, aldeko irizpena eman zuen zehaztuko den dirulaguntza emateko. Batzordearen iritziz egitasmoak Udalak euskararen alorrean dituen eskumenak osatzen ditu.

Prozedura aldetik, Azpeitiko Udalak 2021eko azaroaren 2an onartu zuen dirulaguntzak emateko ordenantza arautzailea da ezargarri bai eta azaroaren 17ko 38/2003 dirulaguntzen legea ere. Zuzeneko dirulaguntza izenduna da eta esplizituki identifikatuta dago Udaleko Aurrekontuetako Gastuen egoeran -1.0300.481.335.00.01 2024 Transferentzia Arruntak Euskara-.

Azaroaren 17ko 38/2003 dirulaguntzen legeak 13. artikuluan eta Udal dirulaguntzen ordenantzaren 2. kapituluak pertsona onuradunak bete behar dituen baldintzak zehazten dituzte. Laguntzaren instrukzioa eman duen Kultura Sailetik jakinarazi da Behatokia fundazioak onuradun izateko betekizunak egiaztatu dituela prozedura honetan, eta baieztatu duela ez dagoela ordenantzak 10. artikuluan jaso dituen hainbat zirkunstantzietan.

Laguntza hau bat dator Udalak 2023ko otsailaren 7an onartu zuen Azpeitiko Udalaren 2023-2025 Dirulaguntzen Plan Estrategikoarekin (GAOn 2023/03/01an argitaratua), eta bere helburu estrategikoa da esparru sozioekonomikoko erakundeetan euskararen normalizaziorako neurri zehatzen garapena eta abiaraztea sustatzea. Azken batean, helburu nagusia euskararen normalizazioa lortzea da.

Hartuko den dirulaguntza konpromisoa urte baterako izango da, 2025erako, hain zuzen ere.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak 22.2 artikuluan xedatzen du Toki Administrazioari aurrekontuetan aurreikusitako dirulaguntza izendunak zuzenean eman ahalko direla, betiere, dirulaguntza arautzen duen hitzarmenean eta dirulaguntzak arautzen dituen araudian jasotako baldintzetan.

Lege bereko 28. artikulua dirulaguntzak zuzenean emateko prozedura arautzen du, zehaztuz, hitzarmenak direla Toki Administrazioek aurreikusitako dirulaguntza izendunak



Azpeitiko Udala

bideratzeko ohiko tresnak. Hitzarmenak, legean xedatutakoa betez, aplikagarriak diren baldintzak eta konpromisoak jasoko dituzte.

Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuko 65. artikulua arabera aurrekontuetan aurreikusitako dirulaguntza izendunak izango dira, xedea, aurrekontu-zuzkidura eta onuraduna aurrekontuaren gastuen egoera-orrian berariaz zehaztuta dituztenak. Gainera, dirulaguntza horiek emateko prozedura ofizioz hasi daiteke edo eskatuta eta dirulaguntza arautzeko oinarri izaera izango duen hitzarmenarekin amaituko da.

Beraz, dirulaguntzen Lege Orokorrean eta aplikagarria den gainerako araudian ezarritakoa betez, bi aldeek hitzarmen hau izenpetzeko erabakia hartu dute, ondorengo baldintza edo xedapenen arabera:

KLAUSULAK

1. HELBURUA.

Hitzarmenaren helburua da HIZKUNTZ ESKUBIDEEN BEHATOKIA elkarteari 1.000,00€ko laguntza izenduna ematea, 2025. ekitaldian Azpeitian eguneroko bizitzan euskararen erabilera sustatzen eta bultzatzen duten ekimen eta proiektuak laguntzeko.

Dirulaguntza honen helburuak betezen direla egiaztatzeko honako balore adierazle hauek hartuko dira kontuan:

- Gauzatutako jardueren memoria eta lorpen-maila.
- Proiektuko parte-hartze maila (emakume eta gizonen kopuruak zehaztuz)

2. ARAUBIDE JURIDIKOA.

Dirulaguntza hau arautuko dute, errege dekretu honetan eta dirulaguntza emateko ebazpenean bereziki xedatutakoak ez ezik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak onartutako hura garatzen duen Erregelamenduan aurreikusitakoak ere, publizitate- eta lehia-printzipioei eragiten dienean izan ezik, bai eta, modu osagarrian, urriaren 1eko Administrazio Publikoen urriaren 1eko 39/2015 Legean (urriaren 1eko Administrazio Prozedura Erkidearen Legea) aurreikusitakoa ere.

3. DIRULAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.

Dirulaguntza hau zuzenean emango da, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 22.2.a) artikuluan xedatutakoaren arabera. Dirulaguntza honen oinarri arautzaileak hitzarmen honetan zehazten dira, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 28.2 artikuluan eta azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Erregelamenduaren 67. artikuluan xedatutakoa betez.

Udalaren Euskara Saila izango da laguntzaren organu-kudeatzailea, eta



Azpeitiko Udala

laguntzaren jarraipena egingo duena Kirol Batzordea izango da.

Dirulaguntza honen publizitatea Udalaren web orrian eta Dirulaguntzen Datu-base Nazionalan egingo da.

4. GAUZATZE ALDIA

Diruz laguntzen diren jarduerak egiteko aldia 2024eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte luzatuko da.

5. LAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA FINANTZAKETA

Dirulaguntza Udalaren 2025. ekitaldirako gastu-aurrekontuaren kontura finantzatuko da, 1.000,00 euroko zenbatekoarekin, *1.0300.481.335.00.01 2025 Transferentzia Arruntak Euskara* aurrekontu-aplikazioaren kargura.

6. LAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Onuraduna izateko baldintzak: Laguntzaren onuraduna izango den HIZKUNTZ ESKUBIDEEN BEHATOKIA ELKARTEAk azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluan ezarritako baldintzak bete ditu dirulaguntza kobratzeko.

Ordainketa justifikazio aurretik: Dirulaguntzaren %100aren ordainketa modu aurreratuan egingo da, azaroaren 17ko 38/2003 dirulaguntzen legeko 34. artikuluan aurreikusten den moduan, dirulaguntzaren helburu diren jarduerak gauzatu ahal izateko beharrezko finantzaketa delako.

Azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Erregelamenduaren 42.2.d) artikuluan aurreikusitakoaren babesean, erakunde onuraduna bermea eratzetik salbuetsita geratuko da.

7. BESTE DIRULAGUNTZA, LAGUNTZA, DIRU-SARRERA ETA BALIABIDE BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA.

Dirulaguntza hau bateragarria da helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin.

Erakunde onuradunak aurreko paragrafoan aipatutako baliabideak lortu dituela jakinarazi beharko du. Jakinarazpen hori jakin bezain laster egin beharko da, eta, nolanahi ere, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 14.d) artikuluan ezarritakoaren arabera jasotako funtsei emandako aplikazioa justifikatu aurretik.

Jarduerak, dirulaguntza honekin finantzatzeaz gain, funts propioekin edo beste dirulaguntza edo baliabide batzuekin finantzatu badira, justifikazioan egiaztatu beharko da funts



Azpeitiko Udala

horien zenbatekoa, jatorria eta erabilera diruz lagundutako jardueretan, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30.4 artikulua arabera.

Dirulaguntzaren zenbatekoak, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin izango du diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu.

8. JUSTIFIKAZIOA

Diruz lagundutako jardueren kontura egindako gastuak justifikatzeko epea hilabetekoa izango da gehienez ere, gauzatze-aldia amaitzen denetik aurrera. Hau da, 2026ko urtarrilaren 31a.

Dirulaguntzaren gastua justifikatzeko, erakunde onuradunak gastu-egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu **justifikazio kontu-erraztuaren modalitatean**, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Erregelamenduaren 75. artikulua arabera.

Azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 31. artikuluan ezarritakoaren arabera, 2021eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean egindako gastuak egiaztatu ahal izango dira.

Justifikazio kontu-erraztuak honako informazioa eman beharko du:

A) Dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

B) Jardueraren gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatua; hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data zehaztuta. Dirulaguntza aurrekontu zenbatetsi baten arabera ematen bada, gertatutako desbideratzeak adieraziko dira.

C) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen xehetasuna, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

D) Hala badagokio, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, itzultzeko ordainketa-gutuna, bai eta horien ondoriozko interesena ere.

Dirulaguntza ematen duen organoak, oinarri arautzaileetan erabakitako laginketa-tekniken bidez, egokitzen jotzen dituen eta dirulaguntza behar bezala aplikatu dela egiaztatzeko bide ematen duten frogagiriak egiaztatuko ditu. Horretarako, hautatutako gastuen frogagiriak bidaltzeko eskatu ahal izango dio onuradunari.

9. GASTU HAUTAGARRIAK

Dirulaguntza honako kostu mota hauek finantzatzeko bakarrik erabiliko da:

A) Zuzeneko kostuak: Azpeitiko herrian Hizkuntz Eskubideen Behatokia



Azpeitiko Udala

Elkarteak bere gain hartuko ditu Azpeitian eguneroko bizitzan euskararen erabilera sustatzen eta bultzatzen duten ekimen eta proiektuak laguntzea 2024.ekitaldirako aurkeztutako memorian adierazten den moduan.

Erakunde onuradunak dirulaguntzaren xede den jarduera azpikontratatu ahal izango du, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 29.2 artikuluan ezarritako muga barruan.

10. ALDAKETAK

Dirulaguntza ematea eragin duten inguruabarrak aldatuz gero, onuradunak hasieran aurreikusita zeuden jarduerak zabaltzeko, kentzeko edo aldatzeko eskatu ahal izango du, arrazoiak azalduta.

Aldaketek ezin dute inola ere dirulaguntzaren zenbatekoa handitu.

11. ERAKUNDE ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 14. artikuluan jasotako betebeharrak bete beharko ditu, eta, bereziki, betebehar hauek izango ditu:

A) Helburua betetzea, jarduera egitea eta dirulaguntza emateko oinarri den portaera hitzarmen honetan eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako moduan, baldintzetan eta epean hartzea, dagozkion justifikazioak aurkeztuz eta Kultura Sailak jarduketak behar bezala ebaluatzeko behar diren datuak emanez.

B) Organo eskudunak eskatutako gastuak justifikatzea fakturekin eta merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuekin.

C) Diruz lagundutako jardueretarako funtsen aplikazioaren kontrol- eta jarraipen-jarduketak onartzea, dokumentuak egiaztatuz eta Kultura Sailak finantzatutako jardueren amaierako ebaluazioa eginez, bai eta Kontuhartzailetak eta Kontu Auzitegiak funtsen finantza-kontrola egitea ere.

D) Dirulaguntza publikoak kudeatzeko prozedurak modernizatzen laguntzea, Udalak zehaztutako tresna informatikoak erabiliz.

E) Dirulaguntza jasotzen duten proiektuen eduki nagusia osatzen duten jarduerak kudeatzea eta zuzenean egitea.

F) Datuak babesteari buruz indarrean dagoen araudian xedatutakoa betetzea.

Alderdiek adierazten dute ezagutzen dituztela Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzekoari buruzko (3/2018) Lege Organikoari eta Datu pertsonalen



Azpeitiko Udala

tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituen eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduari buruzko xedapenak, eta konpromisoa hartzen dute lege horretan aurreikusitako betekizunak betetzeko, hitzarmen hau dela-eta dauzkaten erabiltzaileen datuei dagokienez.

G) Dirulaguntzaren jatorria behar bezala identifikatzea eta jardueraren finantzaketaren izaera publikoa behar bezala zabaltzea. Horretarako, diruz lagundutako jarduera zabaltzeko erabiltzen den materialean, proiektuaren ondorio izan daitezkeen iragarkiak, kartelak eta argitalpenak txertatu beharko ditu, bai eta gauzatutako jardueren inguruko esku-hartze publikoetan ere.

H) Bere webgunean argi eta garbi adieraztea diruz lagundutako jarduerak Udalaren dirulaguntzen bidez gauzatzen direla.

12. EZ BETETZEAK ETA ITZULKETAK

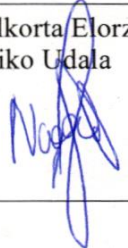
Bidezkoa izango da jasotako zenbatekoak eta, hala badagokio, diruz lagundutako jarduerak sortutako diru-sarrerak eta dirulaguntzagatik sortutako interesak itzultzea, bai eta dagokion berandutze-interesa eskatzea ere, dirulaguntza ordaintzen denetik bidezkoa den egunera arte.

13. ZEHAPEN-ARAU BIDEA

Diruz lagundutako erakundeak dirulaguntzen arloan egin ditzakeen arau-haustek azaroaren 17ko 38/2003 Legearen IV. tituluan eta azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Erregelamenduaren IV. tituluan ezarritakoaren arabera mailakatu eta zehatuko dira.

Eta, hitzarmen honetan ezarritakoarekin bat datozela adierazteko, hala jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, jarraian agertzen direnek honelako hiru ale sinatu dituzte, jatorrizkoak, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean.

Eta aurreko guztiarekin ados daudenaren seinale, bi aldeek izenpetu egiten du kontratua, bi aletan, izenburuan adierazitako leku eta egunean.

Nagore Alkorta Elorza Azpeitiko Udala 	Agurne Gaubeka Erauskin Hizkuntz Eskubideen Behatokiaren Zuzendaria
---	--



EKS | CSV: ESKU0048e864-a0c9-4edf-b1a7-23945ba78584

Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=01810>

Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=01810>